

DOHODA O SPOLOČNOM LETECKOM PRIESTORE
medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁLOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁLOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVODSTVO,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

HOLANDSKÉ KRÁLOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁLOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ďalej len „členské štáty“, a

EURÓPSKA ÚNIA

na jednej strane a

GRUZÍNSKO, ďalej len „Gruzínsko“,

na strane druhej,

BERÚC NA VEDOMIE, že 22. apríla 1996 bola v Luxemburgu podpísaná Dohoda o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Gruzínskom na strane druhej,

ŽELAJÚC SI vytvoriť spoločný letecký priestor (CAA) založený na vzájomnom prístupe na trhy s leteckou dopravou strán dohody, s rovnými podmienkami hospodárskej súťaže a rešpektovaním rovnakých pravidiel – vrátane oblastí bezpečnosti, bezpečnostnej ochrany a manažmentu letovej prevádzky, sociálnych aspektov a životného prostredia,

ŽELAJÚC SI uľahčiť rozširovanie príležitostí leteckej dopravy aj rozvojom leteckých dopravných sietí na uspokojenie potrieb cestujúcich a zasielateľov výhodnými službami leteckej dopravy,

UZNÁVAJÚC dôležitosť leteckej dopravy pri podpore obchodu, cestovného ruchu a investícií,

BERÚC NA VEDOMIE Dohovor o medzinárodnom civilnom letectve, ktorý bol 7. decembra 1944 otvorený na podpis v Chicagu,

SÚHLASIAC, že je vhodné, aby pravidlá CAA vychádzali z príslušných právnych predpisov platných v Európskej únii, ako sa ustanovuje v prílohe III k tejto dohode,

UZNÁVAJÚC, že úplný súlad s pravidlami CAA oprávňuje strany dohody, aby plne využili výhody vrátane otvorenia prístupu na trhy a maximalizácie prínosu pre spotrebiteľov, ako aj pre priemyselné odvetvia a pracovníkov oboch strán dohody,

UZNÁVAJÚC, že vytvorenie CAA a implementáciu jeho pravidiel nemožno dosiahnuť bez prechodných opatrení, ak sú potrebné,

UZNÁVAJÚC význam primeranej pomoci v tejto súvislosti,

ŽELAJÚC SI umožniť leteckým dopravcom ponúkať konkurenčné služby a ceny za cestovanie a nákladnú prepravu na otvorených trhoch,

ŽELAJÚC SI, aby liberalizovaná dohoda bola prínosom pre všetky odvetvia leteckej dopravy vrátane pracovníkov leteckých dopravcov,

ŽELAJÚC SI zabezpečiť najvyšší stupeň bezpečnosti a bezpečnostnej ochrany medzinárodnej leteckej dopravy a znova zdôrazňujúc vážne znepokojenie nad skutkami alebo hrozbami proti ochrane lietadiel, ktoré ohrozujú bezpečnosť osôb a majetku a nepriaznivo vplyvajú na prevádzku leteckej dopravy a podkopávajú dôveru verejnosti v bezpečnosť civilného letectva,

ŽELAJÚC SI zabezpečiť rovnaké podmienky pre všetkých leteckých dopravcov, poskytujúce ich leteckým dopravcom spravodlivú a rovnocennú príležitosť na poskytovanie dohodnutých služieb,

UZNÁVAJÚC, že dotácie môžu mať nepriaznivý dosah na hospodársku súťaž leteckých dopravcov a môžu ohroziť základné ciele tejto dohody,

POTVRDZUJÚC dôležitosť ochrany životného prostredia pri rozvoji a implementácii medzinárodnej leteckej politiky a uznávajú práva suverénnych štátov na prijatie vhodných opatrení s týmto cieľom,

BERÚC NA VEDOMIE dôležitosť ochrany spotrebiteľov vrátane ochrany poskytovanej Dohovorom o zjednotení niektorých predpisov pre medzinárodnú leteckú dopravu uzatvoreným v Montreale 28. mája 1999,

S ÚMYSLOM budovať na sústave existujúcich dohôd o leteckej doprave s cieľom otvoriť prístup na trhy a maximálne zvýšiť výhody pre spotrebiteľov, leteckých dopravcov, pracovníkov a verejnosť obidvoch strán dohody,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody, ak nie je uvedené inak:

1. „dohodnutá služba“ a „určená trasa“ znamenajú medzinárodnú leteckú dopravu podľa článku 2 (Udelenie práv) tejto dohody a prílohy I k tejto dohode;
2. „dohoda“ znamená túto dohodu, jej prílohy a akékoľvek jej zmeny a doplnenia;
3. „letecká doprava“ znamená dopravu cestujúcich, batožiny, nákladu a pošty lietadlom, a to samostatne alebo v kombinácii, ktorá sa ponúka verejnosti za úhradu alebo v prenájme, ktorá, aby nedošlo k pochybnostiam, obsahuje pravidelnú a nepravidelnú (charterovú) leteckú dopravu a len nákladné služby;
4. „príslušné orgány“ znamenajú orgány štátnej správy alebo subjekty zodpovedné za administratívne funkcie na základe tejto dohody;
5. „spôsobilosť“ znamená, či je letecký dopravca spôsobilý na prevádzkovanie medzinárodných služieb leteckej dopravy,
6. „občianstvo“ znamená, či letecký dopravca vyhovuje požiadavkám týkajúcim sa takých otázok, ako sú vlastníctvo, účinná kontrola a hlavné miesto podnikania;
7. „dohovor“ je Dohovor o medzinárodnom civilnom letectve, ktorý sa otvoril na podpis 7. decembra 1944 v Chicagu, a zahŕňa:
 - a) akúkoľvek zmenu a doplnenie, ktoré nadobudli platnosť podľa článku 94 písm. a) dohovoru a ratifikovalo ich tak Gruzínsko, ako i členský štát alebo členské štáty Európskej únie, a
 - b) akúkoľvek prílohu alebo akúkoľvek zmenu a doplnenie prílohy, prijaté podľa článku 90 dohovoru, pokiaľ táto príloha alebo zmena a doplnenie sú kedykoľvek platné pre Gruzínsko a členský štát alebo členské štáty Európskej únie a sú relevantné pre daný problém;

8. „právo v rámci piatej slobody“ znamená právo alebo výsadu udelené jedným štátom („udelujúci štát“) leteckému dopravcovi z iného štátu („štát prijímateľa“) na poskytovanie služieb leteckej dopravy medzi územím udeľujúceho štátu a územím tretieho štátu, pod podmienkou, že takéto služby vychádzajú z územia štátu prijímateľa, alebo sa na ňom končia;
9. „náklady v plnej výške“ znamenajú náklady na poskytnutie služby plus primeraný poplatok za správnu réžiu a, ak to je relevantné, akékoľvek príslušné poplatky, ktoré odrážajú náklady v súvislosti s ochranou životného prostredia a ktoré sa uplatňujú bez rozdielu štátnej príslušnosti;
10. „medzinárodná letecká doprava“ znamená leteckú dopravu, ktorá prechádza cez vzdušný priestor nad územím viac ako jedného štátu;
11. „dohoda ECAA“ znamená mnohostrannú dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi, Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Chorvátskou republikou, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Islandskou republikou, Čiernohorskou republikou, Nórske kráľovstvom, Srbskou republikou a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove⁽¹⁾ o vytvorení Spoločného európskeho leteckého priestoru (ECAA);
12. „krajina Euromedu“ znamená ktorúkoľvek stredomorskú krajinu zapojenú do európskej susedskej politiky (medzi ktoré patria, v čase podpisu dohody, Maroko, Alžírsko, Tunisko, Líbya, Egypt, Libanon, Jordánsko, Izrael, palestínske územie, Sýria a Turecko);
13. „štátny príslušník“ znamená pre gruzínsku stranu dohody akúkoľvek osobu s gruzínskou štátnou príslušnosťou, alebo pre európsku stranu dohody akúkoľvek osobu so štátnou príslušnosťou členského štátu, alebo právnickú osobu, pokiaľ je táto právnická osoba nepretržite pod účinnou kontrolou, či už priamo, alebo väčšinovou účasťou, osôb, ktoré majú v prípade gruzínskej strany dohody gruzínsku štátnu príslušnosť, alebo osôb či subjektov, ktoré majú v prípade európskej strany dohody štátnu príslušnosť členského štátu alebo jednej z tretích krajín uvedených v prílohe 4;
14. „prevádzkové licencie“ znamenajú v prípade Európskej únie a jej členských štátov prevádzkové licencie a akékoľvek ďalšie príslušné dokumenty alebo osvedčenia vydané na základe príslušných platných právnych predpisov EÚ, a v prípade Gruzínska znamenajú licencie, osvedčenia alebo povolenia vydané na základe príslušných platných gruzínskych právnych predpisov;
15. „strany dohody“ znamenajú na jednej strane Európsku úniu alebo jej členské štáty alebo Európsku úniu a jej členské štáty v súlade s príslušnými právomocami (európska strana dohody) a na strane druhej Gruzínsko (gruzínska strana dohody);
16. „cena“ znamená:
- i) „letecké cestovné“, ktoré sa platí leteckým dopravcom alebo ich zástupcom alebo iným predajcom leteniek za prepravu cestujúcich a batožiny v rámci leteckej dopravnej služby, a všetky podmienky, za ktorých sa tieto ceny používajú vrátane odplát a podmienok ponúknutých za agentúrne a iné doplnkové služby, a
 - ii) „letecké sadzby“, ktoré sa platia za prepravu nákladu, a podmienky, za ktorých sa tieto ceny používajú, vrátane odplát a podmienok ponúknutých za agentúrne a iné doplnkové služby.
- Toto vymedzenie zahŕňa, ak je to vhodné, povrchovú dopravu v spojení s medzinárodnou leteckou dopravou a podmienky, ktorým podlieha ich uplatňovanie;
17. „hlavné miesto podnikania“ znamená administratívne ústredie alebo registrované sídlo leteckého dopravcu v strane dohody, v ktorom sa vykonávajú hlavné finančné operácie a prevádzková kontrola vrátane riadenia trvalej letovej spôsobilosti leteckého dopravcu;
18. „záväzok verejnej služby“ znamená každý záväzok uložený leteckým dopravcom na určenej trase na zabezpečenie minimálneho poskytovania pravidelných leteckých dopravných služieb vyhovujúcich stanoveným normám z hľadiska kontinuity, pravidelnosti, cien a minimálnej kapacity, na ktoré by sa leteckí dopravcovia nepodujali, ak by sledovali výhradne svoje ekonomické záujmy. Príslušná strana dohody môže leteckým dopravcom kompenzovať plnenie záväzku verejnej služby;
19. „dotácia“ znamená akýkoľvek finančný príspevok udelený orgánmi alebo regionálnou organizáciou, alebo inou verejnou organizáciou, čiže keď:
- a) postup vlády alebo regionálneho orgánu, alebo inej štátnej organizácie zahŕňa priamy prevod prostriedkov, ako sú napr. granty, pôžičky alebo prílev majetku, prípadný priamy prevod prostriedkov do spoločnosti alebo prevzatie finančných záväzkov spoločnosti, ako sú napr. záruky na pôžičku, kapitálové injekcie, vlastníctvo, ochrana proti bankrotu alebo poistenie;
 - b) vláda alebo regionálny orgán, alebo iná štátna organizácia, sa zriekne príjmu, ktorý by bol inak splatný, prípadne ho nevyberie alebo ho neoprávnené zníži;
 - c) vláda, regionálny orgán alebo iná verejná organizácia poskytuje tovar alebo služby, ktoré nepatria do všeobecnej infraštruktúry, alebo tovar či služby nakupuje, alebo
 - d) vláda alebo regionálny orgán, alebo iná štátna organizácia uhrádza platby pre finančný mechanizmus alebo poverí, alebo riadi súkromný orgán, aby uskutočnil jeden alebo viac typov funkcií uvedených v bodoch a), b) a c), ktoré by ináč prináležali štátu, pričom použitý postup sa skutočne neodlišuje od bežnej praxe vlády,

⁽¹⁾ Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

a ak sa tým poskytuje určitá výhoda;

20. „SESAR“ znamená technickú implementáciu jednotného európskeho vzdušného priestoru, ktorá zabezpečuje koordinovaný, synchronizovaný výskum, vývoj a rozmiestňovanie nových generácií systémov manažmentu letovej prevádzky;
21. „územie“ znamená pre Gruzínsko oblasti na pevnine a k nim priliehajúce výsostné pobrežné vody pod jeho suverenitou, suzerenitou, ochranou alebo mandátom a pre Európsku úniu oblasti na pevnine (kontinent a ostrovy), vnútrozemské vody a výsostné pobrežné vody, na ktoré sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a podľa podmienok stanovených v týchto zmluvách a v akomkoľvek následnom právnom dokumente. Uplatňovaním tejto dohody na gibraltárske letisko nie je dotknutá príslušná právna pozícia Španielskeho kráľovstva a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o spor o právomoc nad územím, na ktorom sa nachádza letisko, ani pokračujúci odklad uplatňovania opatrení EÚ pre leteckú dopravu, ktoré medzi členskými štátmi platia od 18. septembra 2006, na gibraltárske letisko v súlade s ministerským vyhlásením o gibraltárskom letisku dohodnutým 18. septembra 2006 v Córdobe;
22. „používateľský poplatok“ znamená poplatok účtovaný leteckým dopravcom za poskytnutie letiska, letiskových zariadení alebo služieb, respektíve zariadení alebo služieb týkajúcich sa vonkajšieho prostredia letiska, leteckej navigácie alebo bezpečnostnej ochrany letectva vrátane súvisiacich služieb a zariadení.

HLAVA I

HOSPODÁRSKE USTANOVENIA

Článok 2

Udelenie práv

1. Každá strana dohody udeľuje druhej strane dohody v súlade s prílohou I a prílohou II nasledujúce práva na uskutočnenie medzinárodnej leteckej dopravy leteckými dopravcami druhej strany dohody:
- a) právo prelietať bez pristátia ponad jej územie;
- b) právo zastaviť na svojom území s akýmkoľvek iným cieľom, než je nastúpenie alebo vystúpenie cestujúcich, naloženie alebo vyloženie batožiny, nákladu a/alebo pošty v leteckej doprave (účel netýkajúci sa dopravy);
- c) pri prevádzkovaní dohodnutej služby na určitej trase právo zastaviť na svojom území s cieľom nastúpenia alebo vystúpenia cestujúcich, naloženia alebo vyloženia nákladu a/alebo pošty v medzinárodnej leteckej doprave, a to samostatne alebo v kombinácii, a
- d) práva inak špecifikované v tejto dohode.

2. Žiadne ustanovenie tejto dohody neoprávňuje leteckých dopravcov:

- a) Gruzínska vziať na palubu na území ktoréhokoľvek členského štátu cestujúcich, batožinu, náklad a/alebo poštu a prepraviť ich za úhradu na iné miesto na území tohto členského štátu;
- b) Európskej únie vziať na palubu na území Gruzínska cestujúcich, batožinu, náklad a/alebo poštu a prepraviť ich za úhradu na iné miesto na území Gruzínska.

Článok 3

Oprávnenie

1. Po prijatí žiadostí o prevádzkové oprávnenie od leteckého dopravcu jednej strany dohody príslušné orgány druhej strany dohody udelia príslušné oprávnenia bezodkladne, pokiaľ:

- a) v prípade leteckého dopravcu Gruzínska:
- letecký dopravca má hlavné miesto podnikania v Gruzínsku a je držiteľom platnej prevádzkovej licencie v súlade s príslušnými právnymi predpismi Gruzínska a
 - účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu vykonáva a spravuje Gruzínsko a
 - ak sa neurčí inak podľa článku 6 (Investície) tejto dohody, leteckého dopravcu vlastní, priamo alebo formou majoritného vlastníctva, a účinne ovláda Gruzínsko a/alebo jeho štátni príslušníci;
- b) v prípade leteckého dopravcu Európskej únie:
- letecký dopravca má hlavné miesto podnikania na území členského štátu podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie a je držiteľom platnej prevádzkovej licencie a
 - účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu vykonáva a spravuje členský štát zodpovedný za vydanie jeho osvedčenia leteckého prevádzkovateľa a príslušný vládný orgán civilného letectva je jasne uvedený a
 - ak sa neurčí inak podľa článku 6 (Investície) tejto dohody, leteckého dopravcu vlastní, priamo alebo formou majoritného vlastníctva, členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov alebo iných štátov uvedených v prílohe IV a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov;
- c) letecký dopravca spĺňa podmienky podľa zákonov a iných právnych predpisov, ktoré bežne uplatňuje príslušný orgán pre vykonávanie leteckej dopravy, a
- d) ustanovenia uvedené v článku 14 (Bezpečnosť letectva) a v článku 15 (Bezpečnostná ochrana letectva) sú dodržiavané a spravované.

Článok 4

Vzájomné uznanie regulačných zistení týkajúcich sa spôsobilosti, vlastníctva a kontroly leteckej spoločnosti

Po prijatí žiadosti o oprávnenie od leteckého dopravcu jednej strany dohody príslušné orgány druhej strany dohody uznajú akékoľvek zistenie spôsobilosti a/alebo občianstva príslušnými orgánmi prvej strany dohody vzťahujúce sa na tohto leteckého dopravcu, ako keby také zistenie vydali jej vlastné príslušné orgány a nebudú sa týmito záležitosťami ďalej zaoberať s výnimkou ustanovení v oddieloch a) a b) nižšie.

a) Ak po prijatí žiadosti o oprávnenie od leteckého dopravcu alebo po udelení takéhoto oprávnenia príslušné orgány prijímajúcej strany dohody majú konkrétny dôvod domnievať sa, že napriek uznaniu vydanému príslušnými orgánmi druhej strany dohody podmienky stanovené v článku 3 (Oprávnenie) tejto dohody potrebné na udelenie príslušných oprávnení alebo povolení neboli splnené, v takom prípade majú okamžite informovať tieto orgány a uviesť podstatné dôvody svojich obáv. V takom prípade každá strana dohody môže požiadať o konzultácie, na ktorých sa môžu zúčastniť zástupcovia relevantných príslušných orgánov, a/alebo dodatočné informácie týkajúce sa týchto obáv, a takejto žiadosti sa vyhovie v najskoršom možnom termíne. Ak sa táto záležitosť nevyrieši, každá strana dohody môže túto záležitosť predložiť spoločnému výboru zriadenému podľa článku 22 (Spoločný výbor) tejto dohody.

b) Tento článok sa netýka uznávania alebo určovania vzťahujúceho sa na:

- osvedčenia o bezpečnosti alebo bezpečnostné oprávnenia,
- opatrenia bezpečnostnej ochrany alebo
- poisťné krytie.

Článok 5

Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia

1. Príslušné orgány každej strany dohody môžu zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť prevádzkové oprávnenia alebo inak pozastaviť alebo obmedziť činnosť leteckého dopravcu druhej strany dohody, ak:

a) v prípade leteckého dopravcu Gruzínska:

- letecký dopravca nemá hlavné miesto podnikania v Gruzínsku alebo nie je držiteľom platného prevádzkového osvedčenia v súlade s príslušnými právnymi predpismi Gruzínska, alebo
- účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu nevykonáva alebo nespravuje Gruzínsko, alebo
- ak sa neurčí inak podľa článku 6 (Investície) tejto dohody, leteckého dopravcu nevlastní, priamo alebo formou majoritného vlastníctva, ani účinne neovláda Gruzínsko a/alebo jeho štátni príslušníci;

b) v prípade leteckého dopravcu Európskej únie:

- letecký dopravca nemá hlavné miesto podnikania na území členského štátu podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie alebo nie je držiteľom platnej prevádzkovej licencie, alebo
- členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva a nespravuje účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu alebo príslušný orgán nie je jasne uvedený, alebo
- ak sa neurčí inak podľa článku 6 (Investície) tejto dohody, leteckého dopravcu nevlastnia, priamo alebo formou majoritného vlastníctva, ani účinne neovládajú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov alebo iných štátov uvedených v prílohe IV a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov;

c) letecký dopravca nedodržiaval zákony a iné právne predpisy uvedené v článku 7 (Dodržiavanie zákonov a iných právnych predpisov) tejto dohody, alebo

d) ustanovenia uvedené v článku 14 (Bezpečnosť letectva) a v článku 15 (Bezpečnostná ochrana letectva) nie sú dodržiavané alebo spravované, alebo

e) strana dohody zistila v súlade s článkom 8 (Konkurenčné prostredie) tejto dohody, že sa nenapĺňajú podmienky konkurenčného prostredia.

2. Ak nie je nutné bezodkladné opatrenie s cieľom zabrániť ďalšiemu nedodržiavaniu ods. 1 písm. c) alebo d) tohto článku, práva, ktoré sa ustanovujú v tomto článku, sa uplatňujú len po konzultáciách s príslušnými orgánmi druhej strany dohody.

3. Žiadna zo strán dohody nevyužije práva dané týmto článkom na zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia alebo povolenia ktoréhokoľvek leteckého dopravcu niektorej strany dohody na základe toho, že väčšinové vlastníctvo a/alebo účinná kontrola tohto leteckého dopravcu je v rukách strany dohody alebo viacerých strán dohody ECAA alebo ich štátnych príslušníkov, za predpokladu, že takáto strana dohody alebo strany dohody ECAA ponúknu recipročné zaobchádzanie.

Článok 6

Investície

Bez ohľadu na články 3 (Oprávnenie) a 5 (Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia) tejto dohody väčšinové vlastníctvo alebo účinná kontrola leteckého dopravcu Gruzínska členskými štátmi alebo ich štátnymi príslušníkmi alebo leteckého dopravcu Európskej únie Gruzínskom alebo jeho štátnymi príslušníkmi podlieha vopred prijatému rozhodnutiu spoločného výboru zriadeného podľa tejto dohody v súlade s článkom 22 ods. 2 (Spoločný výbor) tejto dohody.

V tomto rozhodnutí sa uvádzajú podmienky spojené s prevádzkovaním dohodnutých služieb podľa tejto dohody a so službami medzi tretími krajinami a stranami dohody. Ustanovenia článku 22 ods. 8 (Spoločný výbor) tejto dohody sa nevzťahujú na tento typ rozhodnutia.

Článok 7

Dodržiavanie zákonov a iných právnych predpisov

1. Pri vstupe na územie prvej strany dohody, na tomto území alebo pri odlete z tohto územia musia leteckí dopravcovia druhej strany dohody dodržiavať zákony a iné právne predpisy platné na území prvej strany dohody, ktoré sa týkajú vstupu na toto územie alebo odletu z neho lietadiel používaných pri leteckej doprave alebo prevádzkovania a navigácie lietadiel.

2. Pri vstupe na územie prvej strany dohody, na tomto území alebo pri odlete z tohto územia musia cestujúci, posádka alebo náklad leteckých dopravcov druhej strany dohody dodržiavať zákony a iné právne predpisy platné na území prvej strany dohody, ktoré sa týkajú vstupu na toto územie alebo odletu z neho cestujúcich, posádky alebo nákladu v lietadle (vrátane predpisov týkajúcich sa vstupu, odbavenia, prístáhovatelectva, pasov, colného odbavenia a karantény alebo v prípade pošty poštových predpisov), alebo sa musia dodržať v ich zastúpení.

Článok 8

Konkurenčné prostredie

1. Strany dohody potvrdzujú, že ich spoločným cieľom je spravodlivé a konkurenčné prostredie pre prevádzku služieb leteckej dopravy. Strany dohody uznávajú, že spravodlivé konkurenčné praktiky leteckých dopravcov sa s najväčšou pravdepodobnosťou uplatňujú vtedy, keď títo leteckí dopravcovia pôsobia na plne komerčnej báze a nie sú dotovaní štátom.

2. V rozsahu tejto dohody a bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia v nej uvedené, sa zakazuje každá diskriminácia na základe štátnej príslušnosti.

3. Štátna pomoc, ktorá deformuje hospodársku súťaž alebo predstavuje hrozbu deformácie hospodárskej súťaže uprednostňovaním určitých podnikov alebo určitých leteckých produktov či služieb, je nezlučiteľná s riadnym fungovaním tejto dohody, keďže môže ovplyvniť obchod medzi stranami dohody v sektore letectva.

4. Všetky postupy, ktoré sú v rozpore s týmto článkom, sa posudzujú na základe kritérií vyplývajúcich z pravidiel hospodárskej súťaže uplatňovaných v Európskej únii, najmä z článku 107 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a nástrojov na jeho výklad prijatých inštitúciami Európskej únie.

5. Ak jedna strana dohody zistí, že na území druhej strany dohody existujú, najmä na základe dotácie, podmienky, ktoré by mali negatívny vplyv na možnosť spravodlivej a rovnocennej hospodárskej súťaže jej leteckých dopravcov, môže druhej strane dohody predložiť pripomienky. Okrem toho môže požiadať o zasadnutie spoločného výboru, ako sa ustanovuje v článku 22 (Spoločný výbor) tejto dohody. Konzultácie sa začínú do 30 dní od doručenia takejto žiadosti. Nedosiahnutie uspokojivej dohody do 30 dní od začatia konzultácií je dôvodom, aby strana dohody, ktorá požiadala o konzultácie, prijala opatrenie na zamietnutie, nevydanie, zrušenie, pozastavenie oprávnení príslušným leteckým dopravcom alebo na uloženie primeraných podmienok vo vzťahu k týmto oprávneniam v súlade s článkom 5 (Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia).

6. Opatrenia uvedené v ods. 5 tohto článku sú vhodné, primerané a ich rozsah pôsobnosti a trvanie sa obmedzuje na to, čo je nevyhnutne potrebné. Opatrenia sú výlučne zamerané na leteckého dopravcu alebo dopravcov, ktorí využívajú výhody prameniace z dotácie alebo podmienok uvedených v tomto článku a nie je nimi dotknuté právo každej strany dohody prijať opatrenie podľa článku 24 (Ochranné opatrenia) tejto dohody.

7. Každá strana dohody sa po zaslaní oznámenia druhej strane dohody môže obrátiť na zodpovedné orgány štátnej správy na území druhej strany dohody vrátane orgánov na štátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni s cieľom prerokovať záležitosti týkajúce sa tohto článku.

8. Ustanovenia tohto článku platia bez toho, aby tým boli dotknuté zákony a iné právne predpisy strán dohody týkajúce sa povinností verejnej služby na územiach strán dohody.

Článok 9

Obchodné príležitosti**Zástupcovia leteckých dopravcov**

1. Leteckí dopravcovia každej strany dohody majú právo zriadiť si pobočku na území druhej strany dohody na propagáciu a predaj služieb leteckej dopravy a súvisiacich činností.

2. Leteckí dopravcovia každej strany dohody majú právo v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi druhej strany dohody, ktoré sa týkajú vstupu, pobytu a zamestnania, príviesť a držať na území druhej strany dohody riadiacich, obchodných, technických, prevádzkových a iných odborných zamestnancov na podporu poskytovania leteckej dopravy.

Pozemná obsluha

3. a) Bez toho, aby bolo dotknuté písm. b) nižšie, každý letecký dopravca má vo vzťahu k pozemnej obsluhu na území druhej strany dohody:

i) právo uskutočniť svoju vlastnú pozemnú obsluhu („vlastná obsluha“) alebo ak sa sám rozhodne,

ii) právo vybrať si spomedzi konkurenčných dodávateľov, ktorí poskytujú úplné alebo čiastočné služby pozemnej obsluhy, ak je týmto dodávateľom na základe zákonov a iných právnych predpisov každej strany dohody povolený prístup na trh a ak sa títo dodávatelia nachádzajú na trhu.

b) Pre nasledujúce kategórie služieb pozemnej obsluhy, t. j. vybavovanie batožiny, vybavovanie na manipulačnej ploche, manipulácia s palivom a olejom, vybavovanie nákladu a pošty, pokiaľ ide o fyzickú manipuláciu s nákladom a poštou medzi letiskovým terminálom a lietadlom, práva uvedené v písm. a) bode i) a ii) podliehajú len určitým fyzickým alebo prevádzkovým obmedzeniam v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi platnými na území druhej strany dohody. Ak takéto obmedzenia bránia vlastnej obsluhu alebo ak neexistuje účinná hospodárska súťaž medzi dodávateľmi, ktorí poskytujú služby pozemnej obsluhy, všetky tieto služby musia byť dostupné všetkým leteckým

dopravcom na rovnoprávnom a nediskriminačnom základe; ceny za tieto služby nesmú prekročiť náklady v plnej výške vrátane primeranej návratnosti aktív po započítaní odpisov.

Predaj, miestne výdavky a prevod finančných prostriedkov

4. Ktorýkoľvek letecký dopravca každej strany dohody sa môže zaoberať predajom služieb leteckej dopravy na území druhej strany dohody priamo a/alebo podľa svojho rozhodnutia prostredníctvom svojich obchodných zástupcov, iných sprostredkovateľov, ktorých určí letecký dopravca, alebo prostredníctvom internetu. Každý letecký dopravca má právo predávať tieto dopravné služby a každý má právo si tieto dopravné služby kúpiť v mene daného územia alebo vo voľne zmeniteľných menách v súlade s miestnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa meny.

5. Každý letecký dopravca má právo zmeniť a previesť príjmy z miestneho podnikania z územia druhej strany dohody na svoje domáce územie a, s výnimkou prípadov, ak to nie je v súlade so všeobecne platným zákonom alebo predpisom, do krajiny alebo krajín podľa svojho vlastného výberu. Zmena a prevod prostriedkov sa umožnia rýchlo, bez obmedzení alebo zdanenia prostriedkov, vo výmennom kurze platnom pre aktuálne transakcie a prevody v deň, keď dopravca predloží úvodnú žiadosť o prevod prostriedkov.

6. Leteckému dopravcovi každej strany dohody sa umožní, aby miestne výdavky vrátane nákupu paliva na území druhej strany dohody uhrádzal v miestnej mene. Podľa svojho rozhodnutia môžu leteckí dopravcovia každej strany dohody uhrádzať tieto výdavky na území druhej strany dohody vo voľne zmeniteľných menách v súlade s miestnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa meny.

Podmienky spolupráce

7. Pri prevádzkovaní alebo ponúkaní služieb podľa tejto dohody ktorýkoľvek letecký dopravca strany dohody môže uzatvárať marketingové dohody o spolupráci, ako sú napr. dohody o vyhradení časti kapacity miest pre cestujúcich alebo dohody o spoločnom označovaní liniek s:

- a) ktorýmkoľvek leteckým dopravcom alebo dopravcami strán dohody a
- b) ktorýmkoľvek leteckým dopravcom alebo dopravcami tretej krajiny a
- c) ktorýmkoľvek povrchovým, pozemným alebo námorným dopravcom,

pokiaľ: i) všetci účastníci týchto dohôd majú primerané základné oprávnenie pre trasu a ii) dohody spĺňajú požiadavky týkajúce sa bezpečnosti a hospodárskej súťaže, ktoré sa bežne pri takýchto dohodách uplatňujú. Pokiaľ ide o služby osobnej dopravy predávané pri spoločnom označovaní liniek, kupujúci musí byť informovaný na predajnom mieste alebo v každom

prípade pred nástupom do lietadla o tom, ktorí dopravní prevádzkovatelia budú prevádzkovať jednotlivé sektory služby.

- 8. a) Pokiaľ ide o dopravu cestujúcich, poskytovatelia povrchovej dopravy nepodliehajú zákonným a iným právnym predpisom, ktorými sa riadi letecká doprava, len na základe toho, že túto povrchovú dopravu ponúka letecký dopravca pod vlastným menom. Poskytovatelia povrchovej dopravy sa môžu rozhodnúť, či uzavriú dohody o spolupráci. Pri rozhodovaní o konkrétnych dohodách môžu poskytovatelia povrchovej dopravy okrem iného zvažovať záujmy spotrebiteľa a technické, ekonomické, priestorové a kapacitné obmedzenia.
- b) Navyše a bez toho, aby bolo dotknuté ktorékoľvek iné ustanovenie tejto dohody sa leteckým dopravcom a nepriamym poskytovateľom nákladnej prepravy strán dohody bez obmedzenia povolí v súvislosti s leteckou dopravou využívať akúkoľvek povrchovú nákladnú dopravu na miesta alebo z miest na území Gruzínska a Európskej únie alebo tretích krajín vrátane dopravy na všetky letiská a zo všetkých letísk so zariadením pre colné vybavenie a prípadne vrátane práv na dopravu nákladu pod colným dohľadom podľa platných zákonných a iných právných predpisov. V prípade takéhoto nákladu, či už sa presúva povrchovou dopravou alebo letecky, sa zabezpečí prístup k letiskovému colnému vybaveniu a zariadeniu. Leteckí dopravcovia sa môžu rozhodnúť, že si budú zabezpečovať povrchovú dopravu sami alebo na základe dohody s inými povrchovými dopravcami vrátane povrchovej dopravy, ktorú prevádzkujú iní leteckí dopravcovia alebo nepriami poskytovatelia nákladnej leteckej dopravy. Takéto kombinované nákladné služby možno poskytovať za jednu spoločnú cenu za kombinovanú leteckú a povrchovú dopravu, pokiaľ zasielateľia nie sú uvedení do omylu z hľadiska skutočností týkajúcich sa tejto dopravy.

Prenájom

- 9. a) Leteckí dopravcovia každej strany dohody sú oprávnení poskytovať dohodnuté služby s využitím lietadla a posádky, prenajatých od ktoréhokoľvek leteckého dopravcu vrátane leteckých dopravcov z tretích krajín, za predpokladu, že všetci účastníci takejto dohody spĺňajú podmienky stanovené zákonmi a inými právnymi predpismi, ktoré strany dohody bežne uplatňujú pri takýchto dohodách.
- b) Žiadna strana dohody nevyžaduje, aby leteckí dopravcovia, ktorí prenajímajú svoje zariadenia, vlastnili prepravné práva podľa tejto dohody.
- c) Prenájom lietadla s posádkou gruzínskym leteckým dopravcom, pričom lietadlo patrí leteckému dopravcovi tretej krajiny, alebo leteckým dopravcom Európskej únie, pričom lietadlo patrí leteckému dopravcovi tretej krajiny, ktorá nie je uvedená v prílohe IV k tejto dohode, s cieľom využívať práva uvedené v tejto dohode, musí zostať výnimkou alebo musí slúžiť na plnenie dočasných potrieb. Musí sa vopred predložiť

na schválenie orgánu, ktorý vydal licenciu prenajímateľmu leteckému dopravcovi, a príslušnému orgánu druhej strany dohody.

použitie v lietadle leteckého dopravcu druhej strany dohody, ktoré sa používa v medzinárodnej leteckej doprave, aj keď sa tieto zásoby majú používať počas časti letu uskutočnenej nad uvedeným územím;

Koncesie a označovanie

10. Leteckí dopravcovia každej strany dohody sú oprávnení uzatvárať koncesionárske dohody alebo dohody o označovaní so spoločnosťami vrátane leteckých dopravcov každej strany dohody alebo tretích krajín, pokiaľ leteckí dopravcovia majú príslušné oprávnenie a splňajú podmienky stanovené v zákonoch a iných právnych predpisoch, ktoré strany dohody uplatňujú na takéto dohody, najmä na tie, ktoré si vyžadujú odhalenie totožnosti leteckého dopravcu prevádzkujúceho túto službu.

Článok 10

Colné sadzby a zdaňovanie

1. Pri prilete na územie jednej strany dohody lietadlá prevádzkované v rámci medzinárodnej leteckej dopravy leteckými dopravcami druhej strany dohody, ich bežné vybavenie, pohonné látky, mastivá, spotrebné technické zásoby, pozemné zariadenia, náhradné diely (vrátane motorov), zásoby lietadla (okrem iného vrátane potravín, nápojov a liehovín, tabaku a iných produktov určených na používanie cestujúcimi alebo predaj cestujúcim v obmedzenom množstve počas letu) a ďalšie predmety určené na využívanie alebo využívané výlučne v súvislosti s prevádzkou alebo údržbou lietadla v medzinárodnej leteckej doprave, sú na základe reciprocity v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi oslobodené od všetkých dovozných obmedzení, daní z nehnuteľností, kapitálových poplatkov, colných poplatkov, spotrebných daní a podobných poplatkov a odvodov, ktoré a) ukladajú štátne alebo miestne orgány alebo Európska únia a b) nie sú založené na cene za poskytované služby, pokiaľ toto zariadenie a zásoby zostanú na palube lietadla.

2. Na základe reciprocity sú v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi oslobodené aj od daní, odvodov, ciel a poplatkov uvedených v ods. 1 tohto článku s výnimkou poplatkov vychádzajúcich z ceny za poskytnuté služby:

- a) zásoby v lietadle, ktoré sa privezú alebo dodajú na územie strany dohody a nakladajú na palubu v primeraných množstvách na použitie v odlietajúcom lietadle leteckého dopravcu druhej strany dohody, ktoré sa používa v medzinárodnej leteckej doprave, aj keď sa tieto zásoby majú používať počas časti letu uskutočnenej nad uvedeným územím;
- b) pozemné zariadenia a náhradné diely (vrátane motorov) dovezené na územie strany dohody s cieľom servisu, údržby alebo opravy lietadiel leteckého dopravcu druhej strany dohody, ktoré sa používajú v medzinárodnej leteckej doprave;
- c) palivo, mastivá a spotrebné technické zásoby v lietadle, ktoré sa privezú alebo dodajú na územie strany dohody na

d) tlačoviny, tak ako ustanovujú colné právne predpisy každej strany dohody, ktoré sa privezú alebo dodajú na územie prvej strany dohody a vezmú sa na palubu na použitie v odlietajúcom lietadle leteckého dopravcu druhej strany dohody, ktoré sa používa v medzinárodnej leteckej doprave, aj keď sa tieto zásoby majú používať počas časti letu uskutočnenej nad uvedeným územím, a

e) bezpečnostné a ochranné zariadenia na používanie na letiskách alebo nákladných termináloch.

3. Napriek akémukoľvek inému ustanoveniu, ktoré by bolo v rozpore s týmto ustanovením, nič v tejto dohode nebráni strane dohody v tom, aby uložila dane, odvody, clá alebo poplatky na palivo dodávané na jej území na nediskriminačnom základe na použitie v lietadlách leteckého dopravcu, ktorý prevádzkuje lety medzi dvomi miestami na jej území.

4. Môže sa požadovať, aby zariadenia a zásoby uvedené v ods. 1 a ods. 2 tohto článku boli držané pod dohľadom alebo kontrolou príslušných orgánov a aby sa neprenášali bez zaplataenia príslušných colných poplatkov a daní.

5. Výnimky ustanovené v tomto článku sa uplatňujú tiež vtedy, keď leteckí dopravcovia jednej strany dohody uzavreli s iným leteckým dopravcom, ktorý obdobne využíva takéto výnimky udelené druhou stranou dohody, zmluvu o pôžičke alebo prevode položiek uvedených v ods. 1 a 2 tohto článku na územie druhej strany dohody.

6. Žiadne ustanovenie tejto dohody nebráni žiadnej strane dohody v tom, aby uložila dane, odvody, clá alebo poplatky na tovar predávaný na iný účel ako na spotrebu na palube pre cestujúcich na úseku leteckej služby medzi dvoma miestami na jej území, na ktorých je dovolené nastupovanie do lietadla a vystupovanie z lietadla.

7. Batožina a náklad v priamom tranzite cez územie strany dohody sú oslobodené od daní, colných poplatkov a iných podobných odvodov, ktoré sa nezakladajú na nákladoch za poskytovanú službu.

8. Bežné palubné vybavenie, ako aj materiály a zásoby, ktoré sa obvykle ponechávajú na palube lietadla leteckého dopravcu každej strany dohody, sa môžu vyložiť na území druhej strany dohody len so súhlasom colných orgánov tohto územia. V takom prípade môžu byť držané pod dohľadom uvedených orgánov až do doby, kým nebudú vyvezené naspäť alebo sa s nimi v súlade s colnými predpismi nenaloží inak.

9. Ustanoveniami tejto dohody sa neovplyvňuje oblasť DPH, s výnimkou dane z obratu uloženej na dovoz. Ustanovenia príslušných dohôv, ktoré sú v platnosti medzi členským štátom a Gruzínskom s cieľom predchádzať dvojitému zdaneniu príjmov a kapitálu, sa touto dohodou nemenia.

Článok 11

Poplatky za používanie letísk, zariadení leteckej dopravy a služieb

1. Každá zo strán zabezpečí, aby užívateľské poplatky, ktoré jej príslušné úrady alebo orgány môžu ukladať leteckým dopravcom druhej strany dohody za používanie zariadení a služieb leteckej navigácie a riadenia letovej prevádzky, letísk, leteckej bezpečnostnej ochrany a príslušných zariadení a služieb boli spravodlivé, primerané, nie nespravodlivo diskriminačné a aby boli nestranne rozdelené medzi jednotlivé kategórie užívateľov. Tieto poplatky môžu odrážať, ale nie prevyšovať, úplné náklady príslušných úradov alebo orgánov na poskytovanie príslušných letiskových zariadení a služieb, ako aj zariadení a služieb spojených s leteckou bezpečnostnou ochranou na letisku alebo v rámci letiskového systému. V týchto poplatkoch môže byť zahrnutá primeraná návratnosť aktív po započítaní odpisov. Zariadenia a služby, za ktoré sa účtujú poplatky, sa poskytujú efektívne a hospodárne. Tieto poplatky sa v každom prípade stanovujú leteckým dopravcom druhej strany dohody za podmienok, ktoré nie sú menej priaznivé ako najpriaznivejšie podmienky dostupné pre akéhokoľvek iného leteckého dopravcu v čase stanovenia poplatkov.

2. Každá strana dohody si vyžiada konzultácie medzi príslušnými úradmi alebo orgánmi na jej území a leteckými dopravcami a/alebo ich zastupujúcimi orgánmi, ktoré využívajú služby a zariadenia, a zabezpečí, aby si príslušné finančné úrady alebo orgány a leteckí dopravcovia alebo ich zastupujúce orgány vymenili informácie, ktoré môžu byť potrebné na presné preskúmanie primeranosti poplatkov v súlade so zásadami ods. 1 a 2 tohto článku. Každá strana dohody zabezpečí, aby príslušné finančné úrady alebo orgány užívateľom primeraným spôsobom oznámili každú navrhovanú zmenu užívateľských poplatkov, aby tieto úrady mali pred vykonaním zmien možnosť posúdiť vyjadrené názory užívateľov.

3. V rámci postupov riešenia sporov podľa článku 23 (Riešenie sporov a arbitráž) sa ktorákoľvek strana dohody považuje za stranu porušujúcu ustanovenie tohto článku, pokiaľ

- a) v primeranej lehote nepreskúma poplatok alebo postup, ktorý je predmetom sťažnosti druhej strany dohody, alebo
- b) po takomto preskúmaní neprijme všetky opatrenia vo svojej právomoci na úpravu akéhokoľvek poplatku alebo postupu, ktorý nie je v súlade s týmto článkom.

Článok 12

Tvorba cien

1. Strany dohody umožnia, aby leteckí dopravcovia stanovovali ceny voľne na základe slobodnej a spravodlivej hospodárskej súťaže.
2. Strany dohody nevyžadujú, aby sa ceny registrovali alebo notifikovali.
3. Príslušné úrady môžu medzi sebou viesť rokovania okrem iného o takých záležitostiach, ako sú ceny, ktoré môžu byť neoprávnené, neprimerané, diskriminačné alebo dotované.

Článok 13

Štatistika

1. Každá strana dohody poskytne druhej strane dohody štatistiku, ktorá sa vyžaduje v súlade s vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi a na požiadanie aj iné dostupné štatistické údaje, ktoré možno v primeranej miere vyžadovať na účely preskúmania prevádzky služieb leteckej dopravy.
2. Strany dohody spolupracujú v rámci spoločného výboru podľa článku 22 (Spoločný výbor) tejto dohody s cieľom umožniť vzájomnú výmenu štatistických informácií na účely monitorovania rozvoja služieb leteckej dopravy na základe tejto dohody.

HLAVA II

SPOLUPRÁCA V OBLASTI PRÁVNÝCH PREDPISOV

Článok 14

Bezpečnosť letectva

1. S výhradou prechodných ustanovení stanovených v prílohe II k tejto dohode strany dohody konajú v zhode s ustanoveniami právnych predpisov o leteckej bezpečnosti uvedených v časti C prílohy III k tejto dohode podľa podmienok stanovených nižšie.
2. Strany dohody spolupracujú s cieľom zabezpečiť, aby Gruzínsko implementovalo právne predpisy uvedené v ods. 1 tohto článku. Gruzínsko sa preto zapojí do práce Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva ako pozorovateľ odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.
3. Strany dohody zabezpečujú, aby sa lietadlo zaregistrované jednou stranou dohody, ktoré je podozrivé z nedodržania medzinárodných leteckých bezpečnostných noriem zavedených podľa dohovoru a ktoré pristáva na letiskách otvorených pre medzinárodnú leteckú dopravu na území druhej strany dohody, podrobilo inšpekciám na ploche vykonávaným príslušnými orgánmi druhej strany dohody, na palube a v okolí lietadla s cieľom kontroly platnosti dokladov lietadla a jeho posádky, ako i viditeľného stavu lietadla a jeho vybavenia.
4. Príslušné orgány strany dohody môžu kedykoľvek požiadať o konzultácie týkajúce sa bezpečnostných noriem, ktoré spravuje druhá strana dohody.

5. Príslušné orgány strany dohody prijímú všetky vhodné a bezodkladné opatrenia, ak kedykoľvek zistia, že lietadlo, produkt alebo prevádzka:

- a) nespĺňa minimálne normy zavedené podľa dohovoru alebo právnych predpisov uvedených v časti C prílohy III k tejto dohode;
- b) spôsobuje vážne znepokojenie zistené na základe kontroly uvedenej v ods. 3 tohto článku, že lietadlo alebo prevádzka lietadla nie je v súlade s minimálnymi normami zavedenými podľa dohovoru alebo právnych predpisov, ktoré sú uvedené v časti C prílohy III k tejto dohode alebo
- c) spôsobuje vážne znepokojenie, že minimálne normy zavedené podľa dohovoru alebo právnych predpisov, ktoré sú uvedené v časti C prílohy III k tejto dohode, sa účinne nedodržiavajú alebo neuplatňujú.

6. Ak príslušné orgány jednej strany dohody prijímú opatrenia podľa ods. 5, bezodkladne informujú príslušné orgány druhej strany dohody o prijatí týchto opatrení a predložia odôvodnenie svojich opatrení.

7. Ak sa opatrenia prijaté na základe uplatnenia ods. 5 tohto článku i naďalej uplatňujú, aj keď dôvod na ich prijatie už pominul, každá strana dohody môže vec predložiť spoločnému výboru.

Článok 15

Bezpečnostná ochrana letectva

1. S výhradou prechodných ustanovení stanovených v prílohe II k tejto dohode strany dohody konajú v zhode s ustanoveniami právnych predpisov Európskej únie o bezpečnostnej ochrane letectva uvedených v časti D prílohy III k tejto dohode podľa podmienok stanovených nižšie.

2. Gruzínsko môže byť podrobené inšpekcii Európskej komisie v súlade s príslušnými právnymi predpismi Európskej únie o bezpečnostnej ochrane, ako sa uvádza v prílohe III k tejto dohode. Strany dohody vytvoria potrebný mechanizmus na výmenu informácií o výsledkoch takýchto inšpekcii bezpečnostnej ochrany.

3. Keďže je zabezpečenie bezpečnosti civilných lietadiel, ich cestujúcich a posádky základnou podmienkou poskytovania služieb medzinárodnej leteckej dopravy, strany dohody znova zdôrazňujú svoje záväzky navzájom si zabezpečovať bezpečnostnú ochranu civilného letectva voči činom protiprávneho zasahovania, a najmä svoje záväzky podľa dohovoru, Dohovoru o trestných činoch a niektorých iných činoch spáchaných na palube lietadla podpísaného v Tokiu 14. septembra 1963, Dohovoru o potlačení protiprávneho zmocnenia sa lietadla podpísaného v Haagu 16. decembra 1970, Dohovoru o potlačení protiprávnych činov ohrozujúcich bezpečnosť civilného letectva podpísaného v Montreale 23. septembra 1971, Proto-

kolu o potlačení protiprávnych násilných činov na letiskách medzinárodnej leteckej dopravy podpísaného v Montreale 24. februára 1988 a Dohovoru o označovaní plastických výbušnín na účely detekcie podpísaného v Montreale 1. marca 1991 do tej miery, do akej sú obidve strany dohody účastníkmi týchto dohovorov, ako aj všetkých ostatných dohovorov a protokolov týkajúcich sa bezpečnostnej ochrany civilného letectva, na ktorých sa obidve strany dohody zúčastňujú.

4. Strany dohody si na požiadanie poskytnú všetku potrebnú pomoc s cieľom zabrániť činnom protiprávneho zmocnenia sa civilného lietadla a iných protiprávnych činov proti bezpečnosti lietadla, jeho cestujúcich a posádky, letísk a leteckých navigačných zariadení a ďalšiemu ohrozeniu bezpečnostnej ochrany civilného letectva.

5. Strany dohody vo svojich vzájomných vzťahoch konajú v súlade s normami bezpečnostnej ochrany letectva do tej miery, do akej ich samy uplatňujú, s odporúčanými postupmi zavedenými Medzinárodnou organizáciou civilného letectva (ICAO), ktoré sa označujú ako prílohy k dohovoru, a to v tom rozsahu, v ktorom sa tieto opatrenia bezpečnostnej ochrany vzťahujú na strany dohody. Obidve strany dohody vyžadujú, aby prevádzkovatelia lietadiel z ich registra, prevádzkovatelia s hlavným miestom podnikania alebo trvalým sídlom na ich území a prevádzkovatelia letísk na ich území konali v súlade s týmito ustanoveniami o bezpečnostnej ochrane letectva.

6. Každá strana dohody zabezpečí prijatie účinných opatrení na svojom území na ochranu lietadiel, na bezpečnostnú kontrolu cestujúcich a ich príručnej batožiny a na uskutočnenie vhodnej kontroly posádky, nákladu (vrátane podanej batožiny) a zásob lietadla pred nastupovaním a počas nastupovania alebo nakladania a prispôbenie týchto opatrení pri zvýšení ohrozenia. Každá strana dohody súhlasí s tým, že sa od jej leteckých dopravcov môže požadovať, aby dodržiavali ustanovenia bezpečnostnej ochrany letectva uvedené v ods. 5 tohto článku, ktoré druhá strana dohody vyžaduje pri vstupe na územie druhej strany dohody, pri jeho opustení alebo počas pobytu na tomto území.

7. Každá strana dohody taktiež kladne zväzi každú žiadosť druhej strany dohody o primerané osobitné opatrenia bezpečnostnej ochrany na zvládnutie konkrétnej hrozby. Okrem prípadu núdze, keď to nie je reálne možné, každá strana dohody vopred informuje druhú stranu dohody o všetkých osobitných opatreniach, ktoré má v úmysle zaviesť a ktoré by mohli významne ovplyvniť finančnú alebo prevádzkovú stránku služieb leteckej dopravy poskytovaných podľa tejto dohody. Každá strana dohody môže požiadať o zasadnutie spoločného výboru, ako sa ustanovuje v článku 22 (Spoločný výbor) tejto dohody, na prediskutovanie takýchto opatrení bezpečnostnej ochrany.

8. Ak dôjde k incidentu alebo hrozbe incidentu protiprávneho zmocnenia sa civilného lietadla alebo iných protiprávnych činov proti bezpečnosti lietadiel, ich cestujúcich a posádky, letísk alebo leteckých navigačných zariadení, strany dohody si navzájom pomáhajú uľahčením komunikácie a ďalšími vhodnými opatreniami s cieľom rýchlo a bezpečne ukončiť tento incident alebo jeho hrozbu.

9. Každá strana dohody prijme všetky možné opatrenia, aby lietadlo, ktoré je predmetom protiprávneho zmocnenia sa alebo iných protiprávnych činov a ktoré sa nachádza na zemi na území tejto strany, zadržala na zemi, okrem prípadov, ak si jeho odlet vyžaduje zásadná povinnosť chrániť ľudské životy. Takéto opatrenia sa pokiaľ možno prijímajú na základe spoločných konzultácií.

10. Ak niektorá strana dohody má primeraný dôvod domnievať sa, že druhá strana dohody sa odchyľila od ustanovení tohto článku o bezpečnostnej ochrane letectva, táto strana dohody požiada o bezodkladné konzultácie s druhou stranou dohody.

11. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 (Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia) tejto dohody, ak sa nedosiahne uspokojivá dohoda do pätnástich (15) dní od dátumu takejto žiadosti, vytvára sa tým dôvod neposkytnúť leteckému dopravcovi alebo viacerým leteckým dopravcom druhej strany dohody prevádzkové oprávnenie, zrušiť ho, obmedziť ho alebo uložiť vo vzťahu k nemu podmienky.

12. Ak si to vyžiada bezprostredné alebo mimoriadne ohrozenie, môže strana dohody prijať predbežné opatrenie pred uplynutím pätnástich (15) dní.

13. Akékoľvek opatrenie prijaté v súlade s ods. 11 tohto článku sa prestane uplatňovať po tom, keď druhá strana dohody začne dodržiavať všetky ustanovenia tohto článku.

Článok 16

Manažment letovej prevádzky

1. S výhradou prechodných ustanovení stanovených v prílohe II k tejto dohode strany dohody konajú v zhode s ustanoveniami právnych predpisov uvedených v časti B prílohy III k tejto dohode podľa podmienok stanovených nižšie.

2. Strany dohody spolupracujú v oblasti manažmentu letovej prevádzky s cieľom rozšíriť jednotné európske alebo o Gruzínsko, a tak zvýšiť súčasné bezpečnostné normy a celkovú účinnosť všeobecných noriem pre leteckú dopravu v Európe, rozšíriť kapacity, minimalizovať oneskorenia a zvýšiť environmentálnu účinnosť. Na tento účel sa Gruzínsko začne zúčastňovať ako pozorovateľ na práci Výboru pre jednotné nebo od dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody. Za monitorovanie a uľahčovanie spolupráce v oblasti manažmentu letovej prevádzky bude zodpovedať spoločný výbor.

3. S úmyslom uľahčiť uplatňovanie právnych predpisov jednotného európskeho neba na svojich územiach:

a) Gruzínsko prijíma potrebné opatrenia na prispôbenie svojich inštitucionálnych štruktúr v oblasti manažmentu letovej prevádzky jednotnému európskemu nebu, najmä tým, že zabezpečí, aby príslušné vnútroštátne dozorné orgány boli aspoň funkčne nezávislé od poskytovateľov leteckých navigačných služieb, a

b) Európska únia pridruží Gruzínsko k príslušným prevádzkovým iniciatívam v oblasti leteckých navigačných služieb, vzdušného priestoru a interoperability, ktoré majú pôvod v jednotnom európskom nebi, najmä prostredníctvom včasného zapojenia úsilia Gruzínska o zriadenie funkčných blokov vzdušného priestoru alebo prostredníctvom vhodnej koordinácie v rámci projektu SESAR.

Článok 17

Životné prostredie

1. Strany dohody uznávajú dôležitosť ochrany životného prostredia pri tvorbe a vykonávaní leteckej politiky. Strany dohody uznávajú, že na minimalizáciu vplyvu civilnej leteckej dopravy na životné prostredie sú potrebné účinné globálne, regionálne, vnútroštátne a/alebo miestne opatrenia.

2. S výhradou prechodných ustanovení stanovených v prílohe II k tejto dohode strany dohody konajú v zhode s ustanoveniami právnych predpisov týkajúcich sa leteckej dopravy uvedených v časti E prílohy III k tejto dohode.

3. Strany uznávajú dôležitosť spolupráce i v rámci mnohostranných diskusií s cieľom posúdiť vplyvy leteckej dopravy na životné prostredie a zabezpečiť, aby boli akékoľvek zmiernujúce opatrenia plne v súlade s cieľmi tejto dohody.

4. Žiadne ustanovenie tejto dohody sa nesmie chápať ako obmedzenie právomoci príslušných orgánov strany dohody na prijímanie všetkých primeraných opatrení na predchádzanie alebo iné riešenie environmentálneho vplyvu leteckej dopravy, za predpokladu, že tieto opatrenia sú v plnom súlade s ich právami a povinnosťami podľa medzinárodného práva a uplatňujú sa bez ohľadu na štátnu príslušnosť.

Článok 18

Ochrana spotrebiteľa

S výhradou prechodných ustanovení stanovených v prílohe II k tejto dohode strany dohody konajú v súlade s ustanoveniami právnych predpisov týkajúcich sa leteckej dopravy uvedených v časti G prílohy III k tejto dohode.

Článok 19

Počítačové rezervачné systémy

S výhradou prechodných ustanovení stanovených v prílohe II k tejto dohode strany dohody konajú v súlade s ustanoveniami právnych predpisov týkajúcich sa leteckej dopravy uvedených v časti H prílohy III k tejto dohode.

Článok 20

Sociálne hľadiská

S výhradou prechodných ustanovení stanovených v prílohe II k tejto dohode strany dohody konajú v súlade s ustanoveniami právnych predpisov týkajúcich sa leteckej dopravy uvedených v časti F prílohy III k tejto dohode.

HLAVA III

INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

Článok 21

Výklad a plnenie dohody

1. Strany dohody prijímajú všetky vhodné opatrenia, či už všeobecné alebo konkrétne, na zabezpečenie splnenia záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody a zdržia sa akýchkoľvek opatrení, ktoré by ohrozili dosiahnutie cieľov tejto dohody.

2. Každá strana dohody je zodpovedná na svojom vlastnom území za riadne plnenie tejto dohody, a najmä za plnenie nariadení a smerníc v súvislosti s leteckou dopravou uvedených v prílohe III k tejto dohode.

3. Každá strana dohody poskytne druhej strane dohody všetky potrebné informácie a pomoc v prípade vyšetrovania prípadných porušení dohody, ktoré uskutočňuje druhá strana dohody podľa príslušných kompetencií ustanovených v tejto dohode.

4. Vždy, keď strany dohody konajú podľa právomocí, ktoré im boli touto dohodou udelené, vo veciach, ktoré sú podstatným záujmom druhej strany dohody a ktoré sa týkajú orgánov a podnikov druhej strany dohody, príslušné orgány druhej strany dohody musia byť o tom riadne informované a pred prijatím konečného rozhodnutia musia dostať príležitosť na vyjadrenie.

5. Pokiaľ sú ustanovenia tejto dohody a ustanovenia aktov bližšie uvedených v prílohe III k tejto dohode vo svojej podstate totožné so zodpovedajúcimi predpismi Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie a s aktmi prijatými v súlade so Zmluvou o Európskej únii a Zmluvou o fungovaní Európskej únie, tieto ustanovenia sa pri vykonávaní a uplatňovaní interpretujú v súlade s príslušnými uzneseniami a rozhodnutiami Súdneho dvora a Európskej komisie.

Článok 22

Spoločný výbor

1. Týmto sa zriaďuje spoločný výbor skladajúci sa zo zástupcov strán dohody (ďalej len spoločný výbor), ktorý je zodpovedný za správu tejto dohody a zabezpečuje jej riadne vykonávanie. Na tieto účely podáva odporúčania a prijíma rozhodnutia v prípadoch výslovne uvedených v tejto dohode.

2. Rozhodnutia spoločného výboru sa prijímajú konsenzom a sú pre strany dohody záväzné. Strany dohody ich uvádzajú do účinnosti v súlade so svojimi vlastnými pravidlami.

3. Spoločný výbor prijíma svoj rokovací poriadok na základe rozhodnutia.

4. Spoločný výbor zasadá podľa potreby. O zvolanie zasadnutia môže požiadať každá strana dohody.

5. Strana dohody môže tiež požiadať o zvolanie zasadnutia spoločného výboru s cieľom vyriešiť akúkoľvek otázku, ktorá sa týka výkladu alebo uplatňovania tejto dohody. Také zasadnutie

sa začne v čo najskorší možný dátum, ale najneskôr do dvoch mesiacov odo dňa prijatia žiadosti, ak strany dohody nerozrozhodnú inak.

6. Na účely riadneho vykonávania tejto dohody si strany dohody vymenia informácie a na požiadanie ktorejkoľvek strany dohody v rámci spoločného výboru uskutočnia konzultácie.

7. Ak z hľadiska jednej zo strán dohody druhá strana dohody riadne nevykoná rozhodnutie spoločného výboru, príslušná strana dohody môže požiadať, aby sa daná otázka prerokovala v spoločnom výbore. Ak spoločný výbor nemôže otázku vyriešiť do dvoch mesiacov od jej predloženia, požadujúca strana dohody môže prijať primerané ochranné opatrenia podľa článku 24 (Ochranné opatrenia) tejto dohody.

8. Bez toho, aby bol dotknutý ods. 2, ak spoločný výbor neprijme rozhodnutie v danej otázke, ktorá bola predložená, do šiestich mesiacov od dátumu postúpenia, strany dohody môžu prijať primerané dočasné ochranné opatrenia podľa článku 24 (Ochranné opatrenia) tejto dohody.

9. V súlade s článkom 6 (Investície) spoločný výbor preskúma otázky týkajúce sa obojstranných investícií väčšinového vlastníctva alebo zmeny účinnej kontroly leteckých dopravcov strán dohody.

10. Spoločný výbor tiež rozvíja spoluprácu prostredníctvom:

- a) podporovania výmeny nových legislatívnych a regulačných iniciatív a zmien na úrovni expertov, okrem iných v oblasti bezpečnostnej ochrany, bezpečnosti, životného prostredia, leteckej infraštruktúry (vrátane prevádzkových intervalov), konkurenčného prostredia a ochrany spotrebiteľa;
- b) preskúmania podmienok trhu, ktoré ovplyvňujú leteckú dopravu podľa tejto dohody;
- c) pravidelného skúmania sociálnych účinkov tejto dohody pri jej vykonávaní, a to v oblasti zamestnanosti a vypracúvania vhodných reakcií na záležitosti, o ktorých sa zistí, že sú oprávnené;
- d) zvažovania potenciálnych oblastí ďalšieho rozvoja tejto dohody vrátane odporúčania zmien a doplnení tejto dohody;
- e) konsenzuálnej zhody na návrhoch, prístupoch alebo dokumentoch procedurálnej povahy priamo súvisiacich s fungovaním tejto dohody;
- f) zvažovania a rozvoja technickej pomoci v oblastiach, ktorých sa týka táto dohoda, a
- g) podporovania spolupráce na príslušných medzinárodných fórach.

Článok 23

Riešenie sporov a arbitráž

1. V prípade, že medzi stranami dohody vznikne spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody, v prvom rade sa ho usilujú vyriešiť prostredníctvom formálnych konzultácií v rámci spoločného výboru v súlade s ods. 5 článku 22 (Spoločný výbor) tejto dohody.

2. Každá strana dohody môže predložiť akýkoľvek spor týkajúci sa uplatňovania alebo výkladu tejto dohody, ktorý nebol vyriešený v súlade s ods. 1 tohto článku, arbitrážnej komisii skladajúcej sa z troch arbitrov v súlade s nižšie stanoveným postupom:

- a) každá strana dohody si určí arbitra do šesťdesiatich (60) dní odo dňa prijatia oznámenia žiadosti o arbitráž arbitrážnou komisiou adresovanej druhou stranou dohody prostredníctvom diplomatických kanálov; tretí arbiter by mal byť menovaný zvyšnými dvoma arbitrami do ďalších šesťdesiatich (60) dní. Ak si niektorá zo strán dohody neurčí arbitra v rámci dohodnutého obdobia alebo ak tretí arbiter nebude určený v rámci dohodnutého obdobia, každá strana dohody môže požiadať predsedu rady ICAO, aby určil arbitra alebo arbitrov;
- b) tretí arbiter určený podľa podmienok písm. a) by mal byť štátnym príslušníkom tretieho štátu a vykonáva funkciu predsedu arbitrážnej komisie;
- c) arbitrážna komisia sa dohodne na rokovacom poriadku a
- d) s výhradou konečného rozhodnutia arbitrážnej komisie sa počiatočné výdavky arbitrážneho konania rozdeľia rovnakým dielom medzi strany dohody.

3. Na žiadosť jednej strany dohody môže arbitrážna komisia druhú stranu dohody vyzvať na vykonanie dočasných nápravných opatrení pred konečným rozhodnutím arbitrážnej komisie.

4. Akékoľvek predbežné rozhodnutie alebo konečné rozhodnutie arbitrážnej komisie je pre strany dohody záväzné.

5. Ak jedna zo strán dohody nekoná v súlade s rozhodnutím arbitrážnej komisie prijatým podľa podmienok tohto článku do tridsiatich (30) dní od oznámenia uvedeného rozhodnutia, druhá strana dohody môže počas obdobia nekonania prvej strany obmedziť, pozastaviť alebo zrušiť práva alebo výsady, ktoré udelila podľa podmienok tejto dohody strane dohody, ktorá dohodu neplní.

Článok 24

Ochranné opatrenia

1. Strany dohody prijímajú akékoľvek všeobecné alebo špecifické opatrenia, ktoré si vyžaduje plnenie ich povinností podľa tejto dohody. Zabezpečia, aby sa dosiahli ciele stanovené v tejto dohode.
2. Ak sa jedna strana dohody nazdáva, že druhá strana dohody si neplní povinnosti v rámci tejto dohody, môže prijať vhodné ochranné opatrenia. Ochranné opatrenia sú obmedzené, pokiaľ ide o rozsah a trvanie, na to, čo je bezpodmienečne potrebné na nápravu situácie alebo na udržanie rovnováhy tejto dohody. Prednosť majú tie opatrenia, ktoré čo najmenej narúšajú fungovanie tejto dohody.

3. Strana dohody, ktorá uvažuje o prijatí ochranných opatrení, to bezodkladne oznámi prostredníctvom spoločného výboru ostatným stranám dohody a predloží všetky príslušné informácie.

4. Strany dohody okamžite začnú konzultácie v spoločnom výbore s úmyslom nájsť všeobecne prijateľné riešenie.

5. Bez toho, aby bol dotknutý článok 3 (Oprávnenie) písm. d), článok 5 (Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnenia) písm. d) a články 14 (Bezpečnosť letectva) a 15 (Bezpečnostná ochrana letectva) tejto dohody, príslušné strany dohody nesmú prijať ochranné opatrenia, kým neuplynú jeden mesiac odo dňa oznámenia podľa ods. 3 tohto článku, okrem prípadov, v ktorých bol konzultačný postup podľa ods. 4 uzavretý pred uplynutím tejto lehoty.

6. Príslušná strana dohody bezodkladne oznámi prijaté opatrenia spoločnému výboru a poskytne všetky príslušné informácie.

7. Akékoľvek opatrenie podľa podmienok tohto článku sa pozastaví, ak neplniaca strana dohody splní ustanovenia tejto dohody.

Článok 25

Vzťah k iným dohodám

1. Ustanovenia tejto dohody majú prednosť pred príslušnými ustanoveniami existujúcich bilaterálnych dohôd medzi Gruzínskom a členskými štátmi. Avšak existujúce prepravné práva, ktoré vznikli na základe týchto bilaterálnych dohôd a ktoré nie sú predmetom tejto dohody, sa môžu i naďalej uplatňovať, pokiaľ nedochádza k diskriminácii medzi členskými štátmi a ich štátnymi príslušníkmi.

2. Na žiadosť ktorejkoľvek zo strán strany dohody prekonzultujú v spoločnom výbore odporúčanie, či sa má Gruzínsko pripojiť k dohode o ECAA.

3. Ak sa strany dohody stanú účastníkmi mnohostrannej dohody alebo schvália rozhodnutie prijaté ICAO alebo inou medzinárodnou organizáciou, ktorá rieši záležitosti, ktoré sú predmetom tejto dohody, uskutočnia v spoločnom výbore konzultácie s cieľom určiť, či by sa táto dohoda mala revidovať s cieľom zohľadniť tento vývoj.

Článok 26

Zmeny a doplnenia

1. Ak si jedna zo strán dohody želá revidovať ustanovenia tejto dohody, oznámi to zodpovedajúcim spôsobom spoločnému výboru, ktorý o veci rozhodne.
2. Spoločný výbor môže na základe návrhu jednej zo strán dohody a v súlade s týmto článkom rozhodnúť o úprave príloh k tejto dohode.
3. Zmena a doplnenie tejto dohody nadobúdajú účinnosť po ukončení príslušných interných postupov každej strany dohody.
4. Táto dohoda nevyklučuje právo každej strany dohody v súlade so zásadou zákazu diskriminácie a ustanoveniami tejto dohody jednostranne prijímať nové právne predpisy

alebo meniť a dopĺňať existujúce právne predpisy v oblasti leteckej dopravy alebo súvisiacich oblastiach uvedených v prílohe III k tejto dohode.

5. Ak ktorákoľvek strana dohody uvažuje o nových právnych predpisoch alebo o zmene a doplnení existujúcich právnych predpisov v oblasti leteckej dopravy alebo súvisiacich oblastiach uvedených v prílohe III k tejto dohode, patrične informuje v medziach možností druhú stranu dohody. Na žiadosť ktorejkoľvek strany dohody sa v rámci spoločného výboru môže uskutočniť výmena názorov.

6. Každá strana dohody pravidelne a čo najskôr informuje druhú stranu dohody o novo prijatých právnych predpisoch alebo zmenách a doplneniach svojich existujúcich právnych predpisov v oblasti leteckej dopravy alebo súvisiacich oblastiach uvedených v prílohe III k tejto dohode. Na žiadosť ktorejkoľvek zo strán dohody spoločný výbor do šesťdesiatich (60) dní od tejto žiadosti zorganizuje stretnutie s cieľom výmeny názorov o dôsledkoch týchto nových právnych predpisov alebo zmenách a doplneniach na správne fungovanie tejto dohody.

7. Po výmene názorov uvedenej v ods. 6 tohto článku spoločný výbor:

- a) prijíma rozhodnutie, ktorým sa reviduje príloha III k tejto dohode s cieľom zapracovať do nej, na základe reciprocity, ak to bude potrebné, nové právne predpisy alebo príslušné zmeny a doplnenia;
- b) prijíma rozhodnutie o tom, že nové právne predpisy alebo príslušné zmeny a doplnenia sú v súlade s touto dohodou, alebo
- c) odporúča ďalšie opatrenia, ktoré sa majú prijať v primeranom čase s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie tejto dohody.

Článok 27

Vypovedanie

Ktorákoľvek strana dohody môže kedykoľvek písomne oznámiť diplomatickou cestou druhej strane dohody svoje rozhodnutie vypovedať túto dohodu. Toto oznámenie sa súčasne zašle ICAO a Sekretariátu OSN. Platnosť tejto dohody sa skončí o polnoci greenwichského stredného času na konci dopravnej sezóny IATA (Medzinárodného združenia leteckých dopravcov) trva-

júcej jeden rok odo dňa písomného oznámenia o vypovedaní, pokiaľ nie je toto oznámenie zrušené vzájomnou dohodou strán dohody pred ukončením tohto obdobia.

Článok 28

Registrácia Medzinárodnou organizáciou civilného letectva a Sekretariátom Organizácie Spojených národov

Túto dohodu a všetky jej zmeny a doplnenia zaregistruje ICAO a Sekretariát OSN.

Článok 29

Predbežné uplatňovanie a nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda nadobúda platnosť jeden mesiac odo dňa poslednej nóty v rámci výmeny diplomatických nôt medzi stranami dohody, ktorou sa potvrdzuje ukončenie všetkých postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody. Na účely tejto výmeny Gruzínsko doručí Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie svoju diplomatickú nótu adresovanú Európskej únii a jej členským štátom a Generálny sekretariát Rady Európskej únie doručí Gruzínsku diplomatickú nótu Európskej únii a jej členských štátov. Diplomacia nót Európskej únie a jej členských štátov obsahuje oznámenia od každého členského štátu, ktorými sa potvrdzuje, že sa dokončili jeho postupy potrebné pre nadobudnutie platnosti tejto dohody.

2. Bez ohľadu na ods. 1 tohto článku strany dohody súhlasia, že túto dohodu budú predbežne uplatňovať, v súlade so svojimi vnútornými postupmi a/alebo domácimi právnymi predpismi, od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dni poslednej nóty, ktorou si strany dohody vzájomne oznámia ukončenie postupov potrebných na predbežné vykonávanie tejto dohody.

NA DŮKAZ TOHO nižšie podpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali túto dohodu.

V Bruseli druhého decembra dvetisícdesať v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a gruzínskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region
Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



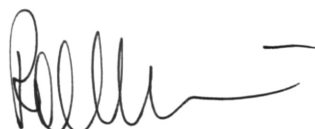
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



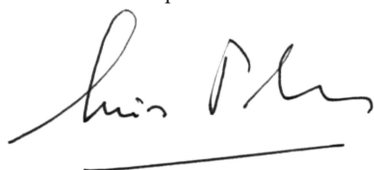
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



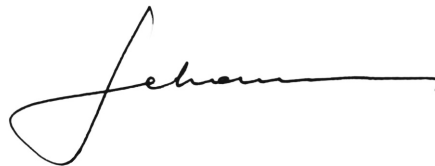
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




საქართველოს სახელით



—

PRÍLOHA I

DOHODNUTÉ SLUŽBY A URČENÉ TRASY

1. Táto príloha podlieha prechodným ustanoveniam uvedeným v prílohe II k tejto dohode.
2. Každá strana dohody udeľuje leteckým dopravcom druhej strany dohody práva poskytovať letecké služby na nižšie uvedených trasách:
 - a) v prípade leteckých dopravcov Európskej únie: akýkoľvek bod v Európskej únii – medziľahlé body v krajinách Euromediu, ECAA alebo krajinách, ktorých zoznam je uvedený v prílohe IV – akýkoľvek bod v Gruzínsku – vzdialenejšie body;
 - b) v prípade leteckých dopravcov Gruzínska: akýkoľvek bod v Gruzínsku – medziľahlé body v krajinách Euromediu, ECAA alebo krajinách, ktorých zoznam je uvedený v prílohe IV – akýkoľvek bod v Európskej únii.
3. Služby prevádzkované podľa ods. 2 tejto prílohy sa začínajú alebo končia v prípade gruzínskych leteckých dopravcov na území Gruzínska a v prípade leteckých dopravcov Európskej únie na území Európskej únie.
4. Leteckí dopravcovia oboch strán dohody môžu pri ktoromkoľvek lete alebo pri všetkých letoch a podľa vlastného uváženia:
 - a) vykonávať lety v ktoromkoľvek smere alebo v oboch smeroch;
 - b) kombinovať rôzne čísla letov v rámci letu jedného lietadla;
 - c) zabezpečiť leteckú dopravu pre medziľahlé body a vzdialenejšie body, ako sa stanovuje v ods. 2 tejto prílohy, ako aj pre body na územiach strán dohody, a to v akejkoľvek kombinácii a poradí;
 - d) vynechať pristátie v ktoromkoľvek bode alebo bodoch;
 - e) presunúť prepravu z ktoréhokoľvek zo svojich lietadiel na ktoréhokoľvek iné svoje lietadlo v ktoromkoľvek bode;
 - f) robiť medzipristátia v ktorýchkoľvek bodoch na území alebo mimo územia jednej alebo druhej strany dohody;
 - g) vykonávať tranzitnú dopravu cez územie druhej strany dohody a
 - h) kombinovať prepravu tým istým lietadlom bez ohľadu na to, kde sa táto preprava začína.
5. Každá strana dohody umožní každému leteckému dopravcovi, aby si určil počet letov a kapacity medzinárodnej leteckej dopravy, ktorú ponúka na základe komerčných hľadísk na danom trhu. V súlade s týmto právom nesmie žiadna strana dohody jednostranne obmedziť objem premávky, počet alebo pravidelnosť letov, typ alebo typy lietadiel prevádzkovaných leteckými dopravcami druhej strany dohody s výnimkou colných, technických, prevádzkových dôvodov, dôvodov ochrany životného prostredia alebo ochrany zdravia alebo pri uplatňovaní článku 8 (Konkurenčné prostredie) tejto dohody.
6. Leteckí dopravcovia každej strany dohody môžu obsluhovať, a to aj v rámci dohody o spoločnom označovaní liniek, ktorýkoľvek bod nachádzajúci sa v tretej krajine, ktorý nie je súčasťou určených trás, za predpokladu, že neuplatňujú práva 5. slobody.

PRÍLOHA II

PRECHODNÉ USTANOVENIA

1. Spôsob, akým Gruzínsko vykonáva a uplatňuje všetky ustanovenia právnych predpisov Európskej únie týkajúce sa leteckej dopravy uvedené v prílohe III k tejto dohode, s výnimkou právnych predpisov o bezpečnostnej ochrane podľa časti D prílohy III k tejto dohode, je predmetom vyhodnotenia vykonávaného v rámci zodpovednosti Európskej únie a potvrdzuje sa rozhodnutím spoločného výboru. Takéto vyhodnotenie sa vykoná najneskôr dva roky po nadobudnutí platnosti dohody.
2. Bez ohľadu na ustanovenia prílohy I k tejto dohode dohodnuté služby a určené trasy tejto dohody, až do okamihu prijatia rozhodnutia uvedeného v ods. 1 tejto prílohy II k tejto dohode, nezahŕňajú právo uplatňovať práva 5. slobody, a to ani pre leteckých dopravcov Gruzínska medzi bodmi na území Európskej únie.

Avšak všetky prepravné práva udelené na základe jednej z dvojstranných dohôd medzi Gruzínskom a členskými štátmi Európskej únie sa môžu i naďalej uplatňovať, pokiaľ nedôjde k diskriminácii medzi leteckými dopravcami Európskej únie na základe štátnej príslušnosti.

3. Vykonávanie právnych predpisov o bezpečnostnej ochrane letectva Gruzínskom podlieha vyhodnoteniu, za ktoré zodpovedá Európska únia a ktoré potvrdí svojim rozhodnutím spoločný výbor. Takéto vyhodnotenie sa vykoná najneskôr tri roky po nadobudnutí platnosti tejto dohody. Medzitým Gruzínsko implementuje Dokument č. 30 ECAC.
4. Na konci prechodného obdobia sa dôverná časť právnych predpisov o bezpečnostnej ochrane, ako sa stanovuje v časti D prílohy III k tejto dohode, sprístupní príslušným orgánom Gruzínska s výhradou uzavretia dohody o výmene citlivých informácií o bezpečnostnej ochrane vrátane utajovaných informácií EÚ.
5. Postupný prechod Gruzínska na plné uplatňovanie právnych predpisov Európskej únie týkajúcich sa leteckej dopravy uvedených v prílohe III k tejto dohode môže podliehať pravidelnému posudzovaniu. Posúdenia vykonáva Európska komisia v spolupráci s Gruzínskom.
6. Gruzínsko bude uplatňovať predpisy o udeľovaní prevádzkových licencií v podstate rovnocenné s predpismi obsiahnutými v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve odo dňa rozhodnutia uvedeného v ods. 1 tejto prílohy. Príslušné orgány Európskej únie budú uplatňovať ustanovenia článku 4 tejto dohody z hľadiska vzájomného uznávania zistenia spôsobilosti a/alebo štátnej príslušnosti vykonaného príslušnými orgánmi Gruzínska po tom, keď spoločný výbor potvrdí, že Gruzínsko plne uplatňuje takéto predpisy o udeľovaní prevádzkových licencií.
7. Bez toho, aby bolo dotknuté rozhodnutie prijaté v rámci spoločného výboru alebo v rámci článku 24 (Ochranné opatrenia), letová spôsobilosť lietadiel zaregistrovaných ku dňu podpisu v gruzínskom registri a prevádzkovaných pod regulačnou kontrolou Gruzínska, ktoré nemajú typové osvedčenie vydané agentúrou EASA v súlade s príslušnými právnymi predpismi EÚ v časti C prílohy III k tejto dohode, môže byť spravovaná v rámci zodpovednosti gruzínskych príslušných orgánov v súlade s príslušnými vnútroštátnymi požiadavkami Gruzínska až do:
 - a) 1. januára 2015 v prípade určitých lietadiel, ktorými sa vykonáva len preprava nákladu;
 - b) 31. decembra 2019 v prípade určitých helikoptér a ľahkých a ultraľahkých lietadiel nasadených v prípadoch, ako sú pátracie a záchranné operácie, letecké práce, výcvik, tiesňové operácie, poľnohospodárske a humanitárne lety v súlade s prevádzkovými osvedčeniami príslušných dopravcov, za predpokladu, že lietadlá spĺňajú medzinárodné letecké bezpečnostné normy zavedené podľa dohovoru. Po prijatí rozhodnutia uvedeného v ods. 1 tejto prílohy takéto lietadlá nebudú môcť využívať nijaké dodatočné práva udelené na základe tejto dohody.

PRÍLOHA III

(podlieha pravidelnej aktualizácii)

PREDPISY PLATNÉ PRE CIVILNÉ LETECTVO

„Platné ustanovenia“ nasledovných aktov sa uplatnia v súlade s touto dohodou, ak sa v tejto prílohe alebo v prílohe II (Prechodné ustanovenia) k tejto dohode neuvádza inak. V prípade potreby sú osobitné úpravy každého jednotlivého aktu uvedené nižšie:

A. Prístup na trh a súvisiace záležitosti

č. 95/93

Nariadenie Rady (EHS) č. 95/93 z 18. januára 1993 o spoločných pravidlách pridelovania prevádzkových intervalov na letiskách Spoločenstva,

zmenené a doplnené:

nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 894/2002 z 27. mája 2002, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 95/93

nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1554/2003 z 22. júla 2003, ktoré mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 95/93

nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 793/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 95/93

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 12 a článok 14 a ods. 2

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 12 ods. 2, pod pojmom „Komisia“ sa rozumie „spoločný výbor“.

č. 96/67

Smernica Rady 96/67/ES z 15. októbra 1996 o prístupe k trhu služieb pozemnej obsluhy na letiskách Spoločenstva

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 25 a príloha

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 10, pod pojmom „členské štáty“ sa rozumejú „členské štáty Európskej únie“.

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 20 ods. 2, pod pojmom „Komisia“ sa rozumie „spoločný výbor“.

č. 785/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 785/2004 z 21. apríla 2004 o požiadavkách na poistenie leteckých dopravcov a prevádzkovateľov lietadiel

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 8 a článok 10 ods. 2

č. 2009/12

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/12/ES z 11. marca 2009 o letiskových poplatkoch

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 12

B. Manažment letovej prevádzky

č. 549/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa ustanovuje rámec pre vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie)

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 4, článok 6 a články 9 až 14

č. 550/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 550/2004 z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb)

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 19, prílohy I a II

č. 551/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 551/2004 z 10. marca 2004 o organizácii a využívaní vzdušného priestoru v jednotnom európskom nebi (nariadenie o vzdušnom priestore)

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 11

č. 552/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 552/2004 z 10. marca 2004 o interoperabilite siete manažmentu letovej prevádzky v Európe (nariadenie o interoperabilite)

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 12, prílohy I až V

č. 2096/2005

Nariadenie Komisie (ES) č. 2096/2005 z 20. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb,

zmenené a doplnené:

nariadením Komisie (ES) č. 1315/2007 z 8. novembra 2007 o dohľade nad bezpečnosťou v manažmente letovej prevádzky, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2096/2005

nariadením Komisie (ES) č. 482/2008 z 30. mája 2008, ktorým sa ustanovuje systém zaistenia bezpečnosti softvéru, ktorý majú implementovať poskytovatelia leteckých navigačných služieb, a ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu (ES) č. 2096/2005

nariadením Komisie (ES) č. 668/2008 z 15. júla 2008, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II až V k nariadeniu (ES) č. 2096/2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb, pokiaľ ide o pracovné metódy a prevádzkové postupy

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 9, prílohy I až V

č. 2150/2005

Nariadenie Komisie (ES) č. 2150/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pružného využívania vzdušného priestoru

č. 2006/23

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/23/ES z 5. apríla 2006 o preukaze spôsobilosti Spoločenstva pre riadiaceho letovej prevádzky

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 16, 18, 19, 20 a prílohy I až IV

č. 730/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 730/2006 z 11. mája 2006 o klasifikácii vzdušného priestoru a prístupe letov podľa pravidiel letu za viditeľnosti nad letovú hladinu 195.

č. 1794/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 1794/2006 zo 6. decembra 2006, ktorým sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb

č. 1033/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 1033/2006 zo 4. júla 2006, ktorým sa ustanovujú požiadavky na postupy pre letové plány v predletovej fáze pre jednotný európsky vzdušný priestor

č. 1032/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 1032/2006 zo 6. júla 2006, ktorým sa ustanovujú požiadavky na automatické systémy na výmenu letových údajov na účely oznamovania, koordinácie a odovzdávania letov medzi stanovišťami riadenia letovej prevádzky

č. 219/2007

Nariadenie Rady (ES) č. 219/2007 z 27. februára 2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR)

Uplatniteľné ustanovenia: článok 1 ods. 1, 2, 5 – 7, články 2 a 3, článok 4 ods. 1, príloha

č. 633/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 633/2007 zo 7. júna 2007, ktorým sa ustanovujú požiadavky na uplatňovanie protokolu prenosu letových správ na účely oznamovania, koordinácie a odovzdávania letov medzi stanoviskami riadenia letovej prevádzky

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 7, druhá a tretia veta článku 8, prílohy I až IV

č. 1265/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 1265/2007 z 26. októbra 2007, ktorým sa ustanovujú požiadavky na kanálový odstup pri hlasovej komunikácii zem-vzduch pre jednotný európsky vzdušný priestor

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 9, prílohy I až IV

č. 1315/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 1315/2007 z 8. novembra 2007 o dohľade nad bezpečnosťou v manažmente letovej prevádzky, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2096/2005

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 15

č. 482/2008

Nariadenie Komisie (ES) č. 482/2008 z 30. mája 2008, ktorým sa ustanovuje systém zaistenia bezpečnosti softvéru, ktorý majú implementovať poskytovatelia leteckých navigačných služieb, a ktorým sa mení a dopĺňa príloha II k nariadeniu (ES) č. 2096/2005

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 5, prílohy I až II

č. 668/2008

Nariadenie Komisie (ES) č. 668/2008 z 15. júla 2008, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II až V k nariadeniu (ES) č. 2096/2005, ktorým sa ustanovujú spoločné požiadavky na poskytovanie leteckých navigačných služieb, pokiaľ ide o pracovné metódy a prevádzkové postupy

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 2

č. 1361/2008

Nariadenie Rady (ES) č. 1361/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 219/2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR)

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 5 (s výnimkou článku 1 ods. 6), príloha (s výnimkou bodov 11 a 12)

č. 29/2009

Nariadenie Komisie (ES) č. 29/2009 zo 16. januára 2009, ktorým sa ustanovujú požiadavky na služby dátového spojenia pre spoločný európsky vzdušný priestor

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 15, prílohy I – VII

č. 30/2009

Nariadenie Komisie (ES) č. 30/2009 zo 16. januára 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1032/2006 o požiadavkách na automatické systémy na výmenu letových údajov na účely podpory služieb dátových spojení

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 2, príloha

č. 262/2009

Nariadenie Komisie (ES) č. 262/2009 z 30. marca 2009, ktorým sa ustanovujú požiadavky na koordinované pridelovanie a využívanie výzvoových kódov pre mód S v jednotnom európskom vzdušnom priestore

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 13, prílohy I – III

č. 1070/2009

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1070/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 549/2004, (ES) č. 550/2004, (ES) č. 551/2004 a (ES) č. 552/2004 s cieľom zlepšiť výkonnosť a udržateľnosť európskeho systému leteckej dopravy

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 5 s výnimkou článku 1 ods. 4

C. Bezpečnosť letectva

č. 3922/91

Nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91 zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva,

zmenené a doplnené:

nariadením Komisie (ES) č. 2176/96 z 13. novembra 1996, ktorým sa vzhľadom k vedeckému a technickému pokroku mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91

nariadením Komisie (ES) č. 1069/1999 z 25. mája 1999, ktorým sa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91 prispôsobuje vedeckému a technickému pokroku

nariadením Komisie (ES) č. 2871/2000 z 28. decembra 2000, ktorým sa nariadenie Rady (EHS) 3922/91 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva prispôsobuje vedeckému a technickému pokroku

nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva

nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1899/2006 z 12. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva

nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1900/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva

nariadením Komisie (ES) č. 8/2008 z 11. decembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91, pokiaľ ide o spoločné technické požiadavky a správne postupy uplatniteľné na obchodnú leteckú dopravu

nariadením Komisie (ES) č. 859/2008 z 20. augusta 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3922/91, pokiaľ ide o spoločné technické požiadavky a správne postupy uplatniteľné na obchodnú leteckú dopravu

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 10, články 12 až 13 s výnimkou článku 4 ods. 1 a článku 8 ods. 2 (druhá veta), prílohy I až III

Pokiaľ ide o uplatňovanie článku 12, pod pojmom „členské štáty“ sa rozumejú „členské štáty Európskej únie“.

č. 216/2008

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 z 20. februára 2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 68 s výnimkou článku 65, článok 69 ods. 1 druhý pododsek, článok 69 ods. 4, prílohy I až VI

zmenené a doplnené:

nariadením Komisie (ES) č. 690/2009 z 30. júla 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 216/2008 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a o zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva, ktorým sa zrušuje smernica Rady 91/670/EHS, nariadenie (ES) č. 1592/2002 a smernica 2004/36/ES

nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1108/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 216/2008 v oblasti letísk, riadenia letovej prevádzky a leteckých navigačných služieb a zrušuje smernica 2006/23/ES

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 3 (s výnimkou článku 1 ods. 7, ktorým sa vkladajú nové články 8a ods. 5, 8b ods. 6, a 8c ods. 10), príloha

č. 94/56

Smernica Rady 94/56/ES z 21. novembra 1994, ktorou sa stanovujú základné princípy, ktorými sa riadi vyšetrovanie nehôd a incidentov v civilnom letectve

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 12

č. 2003/42

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/42/ES z 13. júna 2003 o hlásení udalostí v civilnom letectve

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 11, prílohy I a II

č. 1321/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 1321/2007 z 12. novembra 2007, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá šírenia informácií zainteresovaným stranám o udalostiach v civilnom letectve podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/42/ES

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 4

č. 1330/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 1330/2007 z 24. septembra 2007, ktorým sa stanovujú vykonávacie pravidlá šírenia informácií zainteresovaným stranám o udalostiach v civilnom letectve podľa článku 7 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/42/ES

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 10, prílohy I až II

č. 1702/2003

Nariadenie Komisie (ES) č. 1702/2003 z 24. septembra 2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií,

zmenené a doplnené:

nariadením Komisie (ES) č. 381/2005 zo 7. marca 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií

nariadením Komisie (ES) č. 706/2006 z 8. mája 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1702/2003, pokiaľ ide o obdobie, počas ktorého môžu členské štáty vydávať osvedčenia s limitovaným trvaním

nariadením Komisie (ES) č. 335/2007 z 28. marca 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1702/2003, pokiaľ ide o vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení

nariadením Komisie (ES) č. 375/2007 z 30. marca 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií

nariadením Komisie (ES) č. 287/2008 z 28. marca 2008 o predĺžení obdobia platnosti uvedeného v článku 2c ods. 3 nariadenia (ES) č. 1702/2003

nariadením Komisie (ES) č. 1057/2008 z 27. októbra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa dodatok II k prílohe k nariadeniu (ES) č. 1702/2003 o osvedčení o overení letovej spôsobilosti (formulár 15a EASA)

nariadením Komisie (ES) č. 1194/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií

Poznámka: Opravené korigendom k nariadeniu Komisie (ES) č. 1194/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií (Ú. v. EÚ L 321, 8.12.2009)

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 4, príloha. Prechodné obdobia uvedené v tomto nariadení určí spoločný výbor.

č. 2042/2003

Nariadenie Komisie (ES) č. 2042/2003 z 20. novembra 2003 o kontinuite letovej vhodnosti lietadiel a leteckých výrobkov, súčiastok a príslušenstva a o povolení organizáciám a pracovníkom zapojeným do plnenia týchto úloh,

zmenené a doplnené:

nariadením Komisie (ES) č. 707/2006 z 8. mája 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2042/2003, pokiaľ ide o povolenia na limitované trvanie a prílohy I a III

nariadením Komisie (ES) č. 376/2007 z 30. marca 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2042/2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností

nariadením Komisie (ES) č. 1056/2008 z 27. októbra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2042/2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností

nariadením Komisie (EÚ) č. 127/2010 z 5. februára 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2042/2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 6, prílohy I až IV

č. 104/2004

Nariadenie Komisie (ES) č. 104/2004 z 22. januára 2004 stanovujúce pravidlá organizácie a zloženia Odvolacej rady Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 7 a príloha

č. 593/2007

Nariadenie Komisie (ES) č. 593/2007 z 31. mája 2007 o poplatkoch a platbách vyberaných Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva,

zmenené a doplnené:

nariadením Komisie (ES) č. 1356/2008 z 23. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 593/2007 o poplatkoch a platbách vyberaných Európskou agentúrou pre bezpečnosť letectva

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 12, článok 14 ods. 2, príloha

č. 736/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 736/2006 zo 16. mája 2006 o pracovných metódach Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva na vykonávanie kontrol dodržiavania noriem

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 18

č. 768/2006

Nariadenie Komisie (ES) č. 768/2006 z 19. mája 2006, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/36/ES vzhľadom na zhromažďovanie a výmenu informácií o bezpečnosti lietadiel, ktoré využívajú letiská Spoločenstva, a o riadení informačného systému

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 5

č. 2111/2005

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 – 13, príloha

Nariadenie Komisie (ES) č. 473/2006 z 22. marca 2006, ktorým sa stanovujú implementačné pravidlá pre zoznam leteckých dopravcov Spoločenstva, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedený v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 6, prílohy A až C

Nariadenie Komisie (ES) č. 474/2006 z 22. marca 2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedeného v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005, následne zmenené a doplnené.

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 3 a prílohy A a B

D. Bezpečnostná ochrana letectva

č. 300/2008

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008 z 11. marca 2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a o zrušení nariadenia (ES) č. 2320/2002

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 18, článok 21, príloha

č. 18/2010

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 18/2010 z 8. januára 2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008, pokiaľ ide o špecifikácie národných programov kontroly kvality v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva

č. 272/2009

Nariadenie Komisie (ES) č. 272/2009 z 2. apríla 2009, ktorým sa dopĺňajú spoločné základné normy bezpečnostnej ochrany civilného letectva stanovené v prílohe k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008

č. 1254/2009

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1254/2009 z 18. decembra 2009, ktorým sa umožňuje členským štátom výnimka zo spoločných základných noriem v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva a prijímanie alternatívnych bezpečnostných opatrení

Nariadenie Komisie (EÚ) č. ... z ..., ktorým sa ustanovujú podrobné opatrenia na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany letectva [v procese schvaľovania EÚ]

Rozhodnutie Komisie (EÚ) č. ... z ..., ktorým sa ustanovujú podrobné opatrenia na vykonávanie spoločných základných noriem bezpečnostnej ochrany letectva obsahujúcich informácie uvedené v písmene a) článku 18 nariadenia (ES) č. 300/2008 [v procese schvaľovania EÚ]

E. Životné prostredie

č. 2006/93

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/93/ES z 12. decembra 2006 o regulácii prevádzky lietadiel podľa časti II kapitoly 3 zväzku I prílohy 16 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve, druhé vydanie

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 6 a prílohy I a II

č. 2002/30

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/30/ES z 26. marca 2002 o pravidlách a postupoch zavedenia prevádzkových obmedzení podmienených hlukom na letiskách Spoločenstva

Zmenená a doplnená alebo upravená Aktom o prístupení z roku 2003 a Aktom o prístupení z roku 2005

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 15, prílohy I a II

č. 2002/49

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/49/ES z 25. júna 2002, ktorá sa týka posudzovania a riadenia environmentálneho hluku

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 16, prílohy I až VI

F. Sociálne aspekty

č. 2000/79

Smernica Rady 2000/79/ES z 27. novembra 2000, ktorá sa týka Európskej dohody o organizácii pracovného času mobilných pracovníkov civilného letectva, ktorú uzavrela Asociácia európskych leteckých spoločností (AEA), Európska federácia pracovníkov v doprave (ETF), Európska asociácia civilných letcov (ECA), Európska asociácia regionálnych leteckých spoločností (ERA) a Asociácia nezávislých leteckých dopravcov (IACA)

Uplatniteľné ustanovenia: články 2 až 3, príloha

č. 2003/88

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 19, 21 až 24 a 26 až 29

G. Ochrana spotrebiteľa

č. 90/314

Smernica Rady 90/314/EHS z 13. júna 1990 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 10

č. 95/46

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 34

č. 2027/97

Nariadenie Rady (ES) č. 2027/97 z 9. októbra 1997 o zodpovednosti leteckého dopravcu v prípade nehôd,

zmenené a doplnené:

nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 889/2002 z 13. mája 2002, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2027/97

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 8

č. 261/2004

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 z 11. februára 2004, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla, v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 295/91

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 17

č. 1107/2006

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006 z 5. júla 2006 o právach zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou v leteckej doprave

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 17, prílohy I a II

H. Ostatné právne predpisy

č. 80/2009

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 80/2009 zo 14. januára 2009 o kódexe správania pri používaní počítačových rezervačných systémov a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 2299/89

Uplatniteľné ustanovenia: články 1 až 18 a prílohy I a II

PRÍLOHA IV

ZOZNAM ĎALŠÍCH ŠTÁTOV UVEDENÝCH V ČLÁNKOCH 3 A 5 A V PRÍLOHE I

1. Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 2. Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 3. Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 4. Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou).
-